

A500 - A500 Plus

IT - Caratteristiche Tecniche	EN - Technical Features	FR - Caractéristiques Techniques	ES - Características técnicas	DE - Technische Merkmale
Display a 16 caratteri, su 2 righe	16-character, 2-rows display screen	Afficheur à 16 caractères, sur 2 lignes	Pantalla de 16 caracteres, de 2 líneas	16-stelliges, zweizeiliges Display
Microflash ad auto-aggiornamento	Self-updating micro flash	Microflash avec mise à jour automatique	Microflash de auto-actualización	Microflash mit automatischer Aktualisierung
Ingresso T1 (resistenza da 4K7 con riferimento a negativo)	T1 input (with 4K7 resistance and negative reference)	Entrée équilibrée T1 embarquée avec résistances de 4K7, avec référence sur négatif.	Entrada equilibrada T1 a bordo con resistencias de 4K7, con referencia al negativo.	Symmetrischer Eingang T1 an Bord mit 4K7-Widerstand, mit negativem Bezug.
Ingresso T2 non utilizzato	T2 input is not used	L'entrée T2 n'est pas utilisée	La entrada T2 no se utiliza.	Der Eingang T2 wird nicht verwendet.
20 Tasti operativi	20 Operational keys	20 touches de fonction	20 Teclas operativas	20 Bedientasten
Compatibilità	Compatibility	Compatibilité	Compatibilidad	Kompatibilität
Centrali della serie XTREAM dalla versione V1.2q3	XTREAM series control units with V1.2q2 version	Centrales de la série XTREAM à partir de la version V1.2q2	Centrales de la serie XTREAM a partir de la versión V1.2q2.	Steuergeräten der Serie XTREAM ab der Version V1.2q2 kompatibel
Programmazione default	Default programming	Programmation par défaut	Programación por defecto	Default-Programmierung
1= ADDR (Indirizzo): 1 2= Tamper: Enabled (abilitato) 3= Mode: Xstream	1= ADDR: 1 2= Tamper: Enabled 3= Mode: Xstream	1= ADDR: 1 2= Tamper: Activé (enabled) 3= Mode: Xstream	1= ADDR: 1 2= Tamper: Enabled (habilitado) 3= Mode: Xstream	1= ADDR: 1 2= Tamper: Enabled (befähigt) 3= Mode: Xstream
Modifica dei parametri	Edit parameters	Modification des paramètres	Modificación de parámetros	Parameteränderung
Per accedere al menù di modifica di questi parametri agire nel seguente modo: a. Premere contemporaneamente i tasti "CLR" ed "ESC", il display visualizza modello, versione firmware e indirizzo programmato. b. Premere il tasto "ENTER", il display visualizza "Enter Unlock Code for Config" c. Digitare il codice "9698", il display visualizza "1=ADDR, 2=TAMPER, 3=MODE" d. Digitare il numero del parametro da configurare: 1= ADDR: selezionare l'indirizzo da 1 a 16, con i tasti "ON" e "OFF". Una volta selezionato l'indirizzo premere "ENTER" per confermare e tornare al menù. 2= TAMPER: premere "CLR" per variare il parametro, premere "ENTER" per confermare e tornare al menù. 3= MODE: Non modificare il parametro impostato di fabbrica. e. Premere "ESC" per uscire dal menù	To access the modify menu for these parameters act as follows: a. Press the "CLR" and "ESC" buttons at the same time, the display screen will show the programmed model, firmware version and address. b. When pressing the "ENTER" button, the display screen will show "Enter Unlock Code for Config" c. Enter code "9698", the display screen will show "1=ADDR, 2=TAMPER, 3=MODE" d. Enter the number of the parameter to be configured: 1= ADDR: select the address from 1 to 16 with the "ON" and "OFF" buttons. Once the address is selected, press "ENTER" to confirm and return to the menu 2= TAMPER: press "CLR" to change the parameters, press "ENTER" to confirm and return to the menu. 3= MODE: Do not change the factory-set parameter. e. Press "ESC" to exit from the menu	Pour accéder au menu de modification de ces paramètres, procéder comme suit : a. Appuyer simultanément sur les touches « CLR » et « ESC » ; l'afficheur indique le modèle, la version du micrologiciel et l'adresse programmée. b. Appuyer sur la touches « ENTER » ; l'écran affiche « Enter Unlock Code for Config » c. Saisir le code « 9698 » ; l'écran affiche « 1=ADDR, 2=TAMPER, 3=MODE » d. Saisir le numéro du paramètre à configurer : 1= ADDR: sélectionner l'adresse comprise entre 1 et 16, en utilisant les touches « ON » et « OFF ». Après avoir sélectionné l'adresse, appuyer sur « ENTER » pour valider et revenir au menu. 2= TAMPER: appuyer sur « CLR » pour modifier le paramètre ; appuyer sur « ENTER » pour valider et revenir au menu. 3= MODE: Ne pas modifier le paramètre défini en usine. e. Appuyer sur « ESC » pour sortir du menu	Para acceder al menù de modificación de estos parámetros actúe como sigue: a. Pulse al mismo tiempo las teclas "CLR" y "ESC", la pantalla visualiza el modelo, la versión firmware y la dirección programada. b. Pulse la tecla "ENTER", la pantalla visualiza "Enter Unlock Code for Config" c. Teclee el código "9698", la pantalla visualiza "1=ADDR, 2=TAMPER, 3=MODE" d. Teclee el número del parámetro que se debe configurar: 1= ADDR: seleccione la dirección de 1 a 16, con las teclas "ON" y "OFF". Una vez que haya seleccionado la dirección pulse "ENTER" para confirmar y volver al menù. 2= TAMPER: pulse "CLR" para modificar el parámetro, pulse "ENTER" para confirmar y volver al menù. 3= MODE: no modifique el parámetro definido en fábrica. e. Pulse "ESC" para salir del menù	Um auf das Änderungsmenü dieser Parameter zugreifen zu können, ist wie folgt vorzugehen: a. Gleichzeitig die Tasten "CLR" und "ESC" drücken. Auf der Anzeige erscheint das Modell, die Firmwareversion und die programmierte Adresse. b. Die Taste "ENTER" drücken. Auf der Anzeige erscheint "Enter Unlock Code for Config". c. Den Code "9698" eingeben. Auf der Anzeige erscheint "1=ADDR, 2=TAMPER, 3=MODE". d. Die Nummer des zu konfigurierenden Parameters eingeben: 1= ADDR: Mit den Tasten "ON" und "OFF" die Adresse von 1 bis 16 wählen. Nach Auswahl der Adresse, zur Bestätigung "ENTER" drücken und zum Menü zurückkehren. 2= TAMPER: "CLR" drücken, um den Parameter zu ändern, "ENTER", um zu bestätigen und zum Menü zurückzukehren. 3= MODE: Nicht den vom Werk vorgegebenen Parameter ändern. e. "ESC" drücken, um das Menü zu verlassen

IT - Cambio COVER colorata - Metodo 1 (Esterno)

Per staccare la Cover Trasparente agire sui bordi in modo da creare una leggera flessione per far sì che i dentini di aggancio escano dalle loro sedi (prima dal lato DX con i dentini 1,2,7,8 e poi dal lato SX con i dentini 3,4,5,6)

EN - Changing the coloured COVER - Method 1 (External)

To remove the Transparent Cover, act on the edges in order to create a slight flexion so that the hooking pins come out of their seats (first on the right-hand side with hooks 1,2,7 and 8 and then on the left-hand side with hooks 3,4,5 and 6)

FR - Changement COVER coloré - Méthode 1 (Externe)

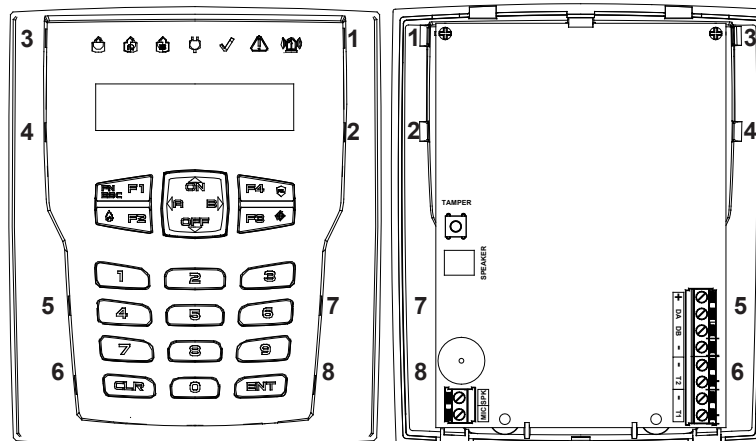
Pour retirer le couvercle transparent, intervenir sur les bords afin de créer une légère flexion pour que les broches de fixation sortent de leurs sièges (tout d'abord par le côté droit avec les broches 1,2,7,8 puis par le côté gauche avec les broches 3,4,5,6)

ES - Cambio CUBIERTA de colores - Método 1 (Externo)

Para despegar la Cubierta Transparente actúe en los bordes de forma que se cree una ligera flexión para que los dientes de enganche salgan de sus alojamientos (primero por el lado derecho con los dientes 1, 2, 7 y 8 y luego por el lado izquierdo con los dientes 3, 4, 5 y 6)

DE - Farb-COVER wechseln - Methode 1 (Extern)

Die durchsichtige Abdeckung entfernen, indem man an den Rändern einen leichten Druck ausübt, damit die Kupplungszähne aus ihrem Sitz ausrasten (zuerst rechts, mit den Zahnchen 1, 2, 7, 8 und dann links mit den Zahnchen 3,4,5,6)



IT - Cambio COVER colorata - Metodo 2 (Interno)

Per staccare la Cover Trasparente agire sui dentini di aggancio con un cacciavite a taglio di larghezza 5 mm (agire sul singolo dentino e contemporaneamente spingere la Cover in corrispondenza del foro rettangolare per il display). Seguire la sequenza indicata dai numeri da 1 a 8.

EN - Changing the coloured COVER - Method 2 (internal)

To remove the Transparent Cover, act on the hooking pins with a 5 mm screwdriver (act on the single hook and at the same time push the Cover in correspondence to the rectangular display screen hole). Follow the order indicated by the numbers 1 to 8.

FR - Changement COVER coloré - Méthode 2 (Interne)

Pour retirer le Couvercle Transparent, intervenir sur les broches de fixation avec un tournevis à lame de 5 mm de large (agir sur une seule dent et en même temps pousser le couvercle en correspondance du trou rectangulaire pour l'afficheur). Suivre la séquence indiquée par les numéros 1 à 8.

ES - Cambio CUBIERTA de colores - Método 2 (Interno)

Para despegar la Cubierta Transparente actúe en los dientes de enganche con un destornillador de corte de 5 mm de ancho (actúe en un solo diente y al mismo tiempo empuje la Cubierta donde se encuentra el orificio rectangular para la pantalla). Siga el orden que indican los números de 1 a 8.

DE - Farb-COVER wechseln - Methode 2 (Intern)

Die durchsichtige Abdeckung durch Lösen der Kupplungszähne mit einem 5 mm breiten Flachsraubendreher entfernen (jedes einzelne Zahnchen bearbeiten und gleichzeitig die Cover übereinstimmend mit der rechteckigen Öffnung auf dem Display verschieben). Die in den Punkten 1 - 8 angegebene Reihenfolge beachten.

IT - Fori per il fissaggio a parete
EN - Holes for wall mounting
FR - Trou pour la fixation au mur
ES - Orificios para la fijación en la pared
DE - Öffnungen für die wandseitige Befestigung

IT - Fori per il fissaggio alla scatola 503
EN - Holes for fixing to box 503
FR - Trou pour la fixation au boîtier 503
ES - Orificios para la fijación en la caja 503
DE - Feststellöffnungen am Gehäuse 503

IT - Pulsante antistrappo e antiapertura. La molla posizionata sul pulsante TAMPER deve essere posizionata nella sede predisposta presente nel fondo della tastiera
EN - Anti-tear and anti-opening button. The spring positioned on the TAMPER button must press into the appropriate seat at the bottom of the keypad
FR - Touche anti-arrachage et anti-ouverture. Le ressort présent sur la touche TAMPER doit appuyer sur l'emplacement prévu présent sur le fond du clavier
ES - Pulsador antidesgarre y antiapertura. El muelle situado en el pulsador TAMPER tiene que ejercer presión en el alojamiento presente en el fondo del teclado
DE - Taste zum Schutz vor Öffnung und Rissen. Die auf der TAMPER Sabotagetaste positionierte Feder muss auf den am Boden der Tastatur vorhandenen Sitz einwirken

IT - Connettore per il fissaggio dell'altoparlante (solo A500 Plus)
EN - Connector for fixing the speaker (only A500 Plus)
FR - Connecteur pour la fixation du haut-parleur (uniquement pour A500 Plus)
ES - Conector para la fijación del altavoz (sólo A500 Plus)
DE - Verbinder für die Befestigung des Lautsprechers (nur A500 Plus)

IT - SPK: morsetto da collegare al morsetto SPK in centrale per utilizzare l'audio tastiera.
MIC: usi futuri
EN - SPK: clamp to be connected to the SPK clamp in the control unit to use the keypad audio.
MIC: for future use
FR - SPK: borne à connecter à la borne SPK dans la centrale pour utiliser l'audio du clavier.
MIC: utilisations futures
ES - SPK: borne que se tiene que conectar al borne SPK en la central para utilizar el audio del teclado.
MIC: futuros usos
DE - SPK: Klemme, die mit der SPK-Klemme des Steuergeräts verbunden werden muss, um den Ton der Tastatur zu verwenden.
MIC: zukünftige Verwendung

IT - Per aprire la tastiera, dopo aver tolto la vite di chiusura "A", sganciare i fermi nella parte inferiore esercitando una leggera pressione con un cacciavite a taglio LARGHEZZA 5 MM negli spacchi "B"
EN - To open the keypad, after removing closing screws "A", release the hooks on the bottom part with a slight pressure using a 5 MM screwdriver in the slots "B"
FR - Pour ouvrir le clavier, après avoir enlevé la vis de fermeture "A", libérer les crochets dans la partie inférieure en appuyant légèrement avec un tournevis à lame de 5 MM DE LARGE dans les encoches "B"
ES - Para abrir el teclado, después de haber quitado el tornillo de cierre "A", desenganche los topes de la parte inferior ejerciendo un poco de presión con un destornillador de corte de 5 MM DE ANCHO en las hendiduras "B"
DE - Um die Tastatur zu öffnen, müssen nach Entfernen der Verschlusschraube "A", die Feststellvorrichtungen auf der Unterseite gelöst werden, indem man mit einem Flachschraubendreher mit 5 mm BREITE einen leichten Druck in den Schlitz "B" ausübt

IT - Fissare a muro con vite a testa cilindrica
EN - Fasten to the wall with cylinder head screws
FR - Fixer au mur avec une vis à tête cylindrique
ES - Fijar en la pared con un tornillo de cabeza cilíndrica
DE - Mit der Zylinderkopfschraube an der Wand befestigen

IT - A scasso per utilizzare il meccanismo del tamper
EN - Burglary-resistant for using the tamper mechanism
FR - À défoncer pour utiliser le mécanisme du Tamper
ES - De rebaje para utilizar el mecanismo del tamper
DE - Sede per il posizionamento della molla tamper.

IT - Sede per il posizionamento della molla tamper.
EN - The seat where to press the tamper spring
FR - Emplacement où le ressort du Tamper appuie
ES - Alojamiento donde comprime el muelle tamper
DE - Sitz, auf den die Sabotagefeder einwirkt

IT - Posizione della bolla per l'allineamento del fondo.
EN - Bubble position for alignment of the bottom
FR - Position de la bulle pour l'alignement du fond
ES - Posición de la burbuja para la alineación del fondo
DE - Position der Wasserwaage zum Ausrichten des Bodens

IT - +: Positivo di alimentazione
DA e DB: Collegamento seriale con centrale
 -: Negativo di alimentazione con centrale
T2: Non usato
 -: Negativo
T1: Ingresso di zona da collegare in singolo o doppio bilanciamento con resistenze da 4K7.
EN - +: power positive
DA and DB: Serial connection with the control unit
 -: Power negative with the control unit
T2: Not used
 -: Negative
T1: Area input to be single or double-balanced connected with 4K7 resistance.
FR - +: Positif d'alimentation
DA et DB: Connexion sérielle avec la centrale
 -: Négatif d'alimentation avec la centrale
T2: Pas utilisé
 -: Négatif
T1: Entrée de la zone à connecter en équilibrage simple ou double avec résistances de 4K7.
ES - +: Positivo de alimentación
DA y DB: conexión serial con la central
 -: Negativo de alimentación con la central
T2: no utilizado
 -: Negativo
T1: entrada de zona que se tiene que conectar con equilibrado individual o doble con resistencias de 4K7.
DE - +: Plus-Speisung
DA und DB: Serienanschluss an das Steuergerät
 -: Minus-Speisung mit dem Steuergerät
 -: negativ
T1: Zoneneingang, der mit einzelner oder doppelter Ausgleichung mit Widerständen 4K7 angeschlossen wird.

IT - Foro per vite di chiusura Coperchio (vite a testa cilindrica 2,9x9,5)
EN - Hole for Cover-closing screws (2,9x9,5 cylinder head screw)
FR - Trou pour vis de fermeture Couvercle (vis à tête cylindrique 2,9x9,5)
ES - Orificio para tornillo de cierre Tapa (tornillo de cabeza cilíndrica 2,9x9,5)
DE - Öffnung für die Verschlusschraube des Deckels (Zylinderkopfschraube 2,9 x 9,5).

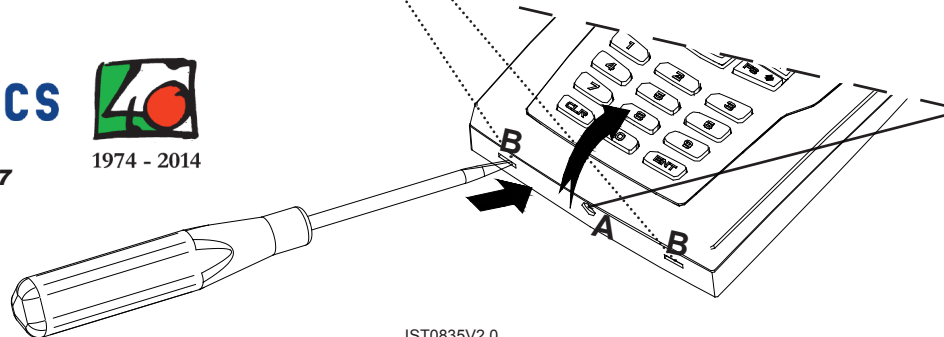


35010 (Padova) ITALY
Tel. 049 9698 411 | Fax. 049 9698 407
avs@avselectronics.it
www.avselectronics.com
support@avselectronics.it



1974 - 2014

AVS ELECTRONICS S.p.a. si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento e senza preavviso.



IST0835V2.0

